

GIOVANNA LOMBARDO

GRAZIE PER LA TRADUZIONE
LEONARDO SCIASCIA E MARIO FUSCO
LETTERE 1965-1989

Il carteggio tra Leonardo Sciascia e l'amico e traduttore francese Mario Fusco offre una testimonianza preziosa e finora inedita del dialogo ricco e vivace tra i due intellettuali.

Il nucleo più rilevante degli scambi è dedicato alle traduzioni dei libri di Sciascia in francese, ai rapporti con gli editori francesi e italiani, alla ricezione dei libri di Sciascia in Francia, per la quale tanto si deve a Mario Fusco. C'è poi, sempre più col passare del tempo, il comune lavoro editoriale nel quale i due corrispondenti si impegnano: lo scambio



di autori e titoli, le reciproche richieste di informazioni, di recuperi in biblioteca, le opzioni e i contratti di edizione, in un fermento di idee che tanta parte ha avuto nell'editoria di quel volgere di anni.

Altri personaggi intervengono poi nelle varie vicende, altri amici, editori, autori, traduttori: le lettere permettono

di conoscere quel mondo e consentono anche di dare uno sguardo all'intenso rapporto che lega i due corrispondenti, animato da grande stima reciproca all'inizio, che diviene poi profonda amicizia e solidarietà culturale e umana.

The correspondence between Leonardo Sciascia and his friend and French translator Mario Fusco offers precious and unprecedented testimony of the lively dialogue between the two intellectuals, who were engaged in an intense editorial effort to publish authors and works in Italy and France. The relationship outlined by the letters is characterized by a deep mutual respect that evolved over time into friendship as well as cultural and human solidarity.

GIOVANNA LOMBARDO ha un dottorato in Filologia moderna e un master in Didattica dell'italiano. Ha insegnato a contratto per varie università italiane e istituti di *study abroad* e per l'Istituto italiano di cultura di Parigi. Ha pubblicato diversi saggi sulla letteratura italiana contemporanea e indagato i rapporti tra scrittori e produzione editoriale sulla base di carteggi inediti e documenti d'archivio. È autrice della monografia *Il critico collaterale. Leonardo Sciascia e i suoi editori* (La Vita Felice, 2008). Oggi insegna a scuola ed è consulente editoriale.

SMARA, vol. 2

2019, 15,5 × 21,5, 112 p.
[ISBN 978 88 222 6644 6]

<http://www.olschki.it/libro/9788822266446>

CASA EDITRICE

Casella postale 66 • 50123 Firenze
info@olschki.it • pressoffice@olschki.it

Tel. (+39) 055.65.30.684



LEO S. OLSCHKI

P.O. Box 66 • 50123 Firenze Italy
orders@olschki.it • www.olschki.it

Fax (+39) 055.65.30.214